

SPRICHWOERTER VON BULGARIEN MIT ILLUSTRATIONEN



1.



Който пее, зло не мисли. (Koito pee zlo ne misli.)



The one who sings, does not think evil.



Wo man singt, da lass dich ruhig nieder,
schlechte Menschen haben keine Lieder!



Ei haukkuva koira pure.

2.



Книгата има четири очи. (Knigata ima tscheteri otschi.)



The book has four eyes.



Das Buch hat vier Augen.



Kirjalla on neljä silmää. (wortwörtliche Übersetzung)

3.



Да би мирно седяло, не би чудо видяло. (Da bi mirno sedjalo, ne bi tschudo vidjalo.)



If you had sat peacefully, you would have not seen miracle.



Wenn man ruhig gesessen hätte, hätte man keine Wunder gesehen.



Ei makaavan kissan suuhun hiiri tule.

4.



Книгата прави човека крилат. (Knigata pravi tschoveka krilat.)



The book makes the man winged.



Das Buch verleiht dem Menschen Flügel.



Kirja antaa ihmiselle siivet. (wortwörtliche Übersetzung)

5.



Приятел в нужда се познава. (Priyatel v nujda se poznav.)



A friend in need is a friend indeed.



In der Not gehen 100 Freunde auf ein Lot.



Ystävä hädässä tunnetaan.

6.



Човек се учи, докато е жив. (Tschovek se utschi dokato e jiv.)



One learns while alive.



Man lernt solange man lebt.



Oppia ikä kaikki.

